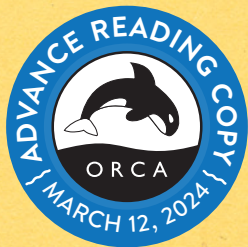


My Sister and Me



Joana Estrela

Dear sister, you're really annoying.

Warning: My little sister has been here...and she's left a trail of destruction along the way. So don't be surprised if you encounter scribbles or drawings or stickers pasted on the pages of this book. After all, it's what little sisters do best. On top of that she blew out my birthday candles and never stops talking. She is really annoying. Is there anything good about having a little sister?

In a letter to her younger sister, an older sister narrates a medley of childhood memories, eventually realizing that they share a special bond and have always been there for each other. Playful, childlike illustrations work seamlessly with the text in this tender and humorous exploration of sister dynamics and the universal experience of sibling relationships.

For more information, contact
1-800-210-5277
media@orcabook.com

This is an advance reading copy of the uncorrected proofs and is not for sale. Changes may be made to the text before publication, so **all quotes for review must be checked against the final bound book.**

PICTURE BOOK • AGES 6-8
Publication: March 12, 2024

FINAL VERSION WILL BE A HARDCOVER

9781459837522 HC \$21.95
9781459837539 PDF • 9781459837546 EPUB



ORCA BOOK PUBLISHERS
orcabook.com • 1-800-210-5277



@orcabook

MY SISTER AND ME

Author/Illustrator: Joana Estrela

Translator: Daniel Hahn

March 12, 2024

In this playfully illustrated picture book, an older sister narrates her childhood memories in a letter to her annoying little sister, depicting the push-and-pull and the special love that exist between them.

FORMAT

7.75 x 8.75"
32 pages

Hardcover

9781459837522
\$21.95

PDF

9781459837539

EPUB

9781459837546

KEY SELLING POINTS

- An older sister narrates her memories in a letter to her annoying younger sister, depicting the inevitable conflicts, growing affection and special love (or tolerance) that exist between them.
- A tender, humorous exploration of sister dynamics and the universal experience of sibling relationships.
- Playful, childlike illustrations elevate the text, and the author/illustrator has included actual drawings she and her sister made when they were children.
- *Mana*, the Portuguese edition of this book, won the first SERPA International Award for Picture Books in 2016.

ABOUT THE AUTHOR/ILLUSTRATOR



Photo credit: Victor Bravo Labao

Joana Estrela is a Portuguese author and illustrator with a degree in communication design from the Faculty of Fine Arts at the University of Porto. Her picture books and graphic novels for young people have been translated into over several languages. In 2016 her book *Mana* won the first SERPA International Award for Picture Books. Joana lives in Brussels.

PROMOTIONAL PLANS INCLUDE

- Print and online advertising campaigns
- Promotion at national and regional school, library and trade conferences
- Extensive ARC distribution, including NetGalley and Edelweiss
- Blog and social media promotion
- Outreach in Orca newsletters

BISACS

JUV013070 JUVENILE FICTION / Family / Siblings

JUV051000 JUVENILE FICTION / Imagination & Play

JUV019000 JUVENILE FICTION / Humorous Stories

RIGHTS

North America, English

AGES

6–8

PUBLICITY

For more information or a review copy, please contact media@orcabook.com

Order online at orcabook.com or orders@orcabook.com or 1-800-210-5277

@orcabook



ORCA BOOK PUBLISHERS
orcabook.com • 1-800-210-5277

My Sister and Me

For Helena



Text and illustrations copyright © Joana Estrela 2024

Translation copyright © Daniel Hahn 2024

First published in Portuguese as *Mana*.

Copyright © Joana Estrela, Planeta Tangerina 2016

This edition is published under license from Editora Planeta Tangerina, Portugal, in agreement with Koja Agency.

Published in Canada and the United States in 2024 by Orca Book Publishers.

orcabook.com

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system now known or to be invented, without permission in writing from the publisher.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Title: My sister and me / Joana Estrela ; translated by Daniel Hahn.

Other titles: Mana. English

Names: Estrela, Joana, 1990- author. | Hahn, Daniel, translator.

Description: Translation of: Mana.

Identifiers: Canadiana (print) 20230441181 | Canadiana (ebook) 20230441270 |

ISBN 9781459837522 (hardcover) | ISBN 9781459837539 (PDF) | ISBN 9781459837546 (EPUB)

Subjects: LCGFT: Picture books. | LCGFT: Fiction.

Classification: LCC PZ7.L.E88 MY 2024 | DDC j869.3/5—dc23

Library of Congress Control Number: 2023937651

Summary: In this playfully illustrated picture book, an older sister narrates her childhood memories in a letter to her annoying little sister, depicting the push-and-pull and the special love that exist between them.

Orca Book Publishers is committed to reducing the consumption of nonrenewable resources in the production of our books.

We make every effort to use materials that support a sustainable future.

Orca Book Publishers gratefully acknowledges the support for its publishing programs provided by the following agencies: the Government of Canada, the Canada Council for the Arts and the Province of British Columbia through the BC Arts Council and the Book Publishing Tax Credit.

Translated by Daniel Hahn

Author photo by Victor Bravo Lobo

Printed and bound in Canada.

My Sister and Me



Joana Estrela

Translated by Daniel Hahn

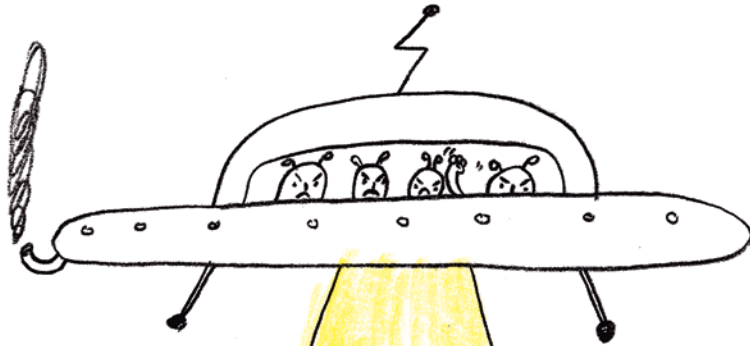
ORCA BOOK PUBLISHERS



Dear sister,

I'm not exactly sure
where you came from,

but you're definitely an alien.



The other aliens
dumped you here
because you're
really annoying.



Catch her,
Joe!

I'm the one who chose your name...



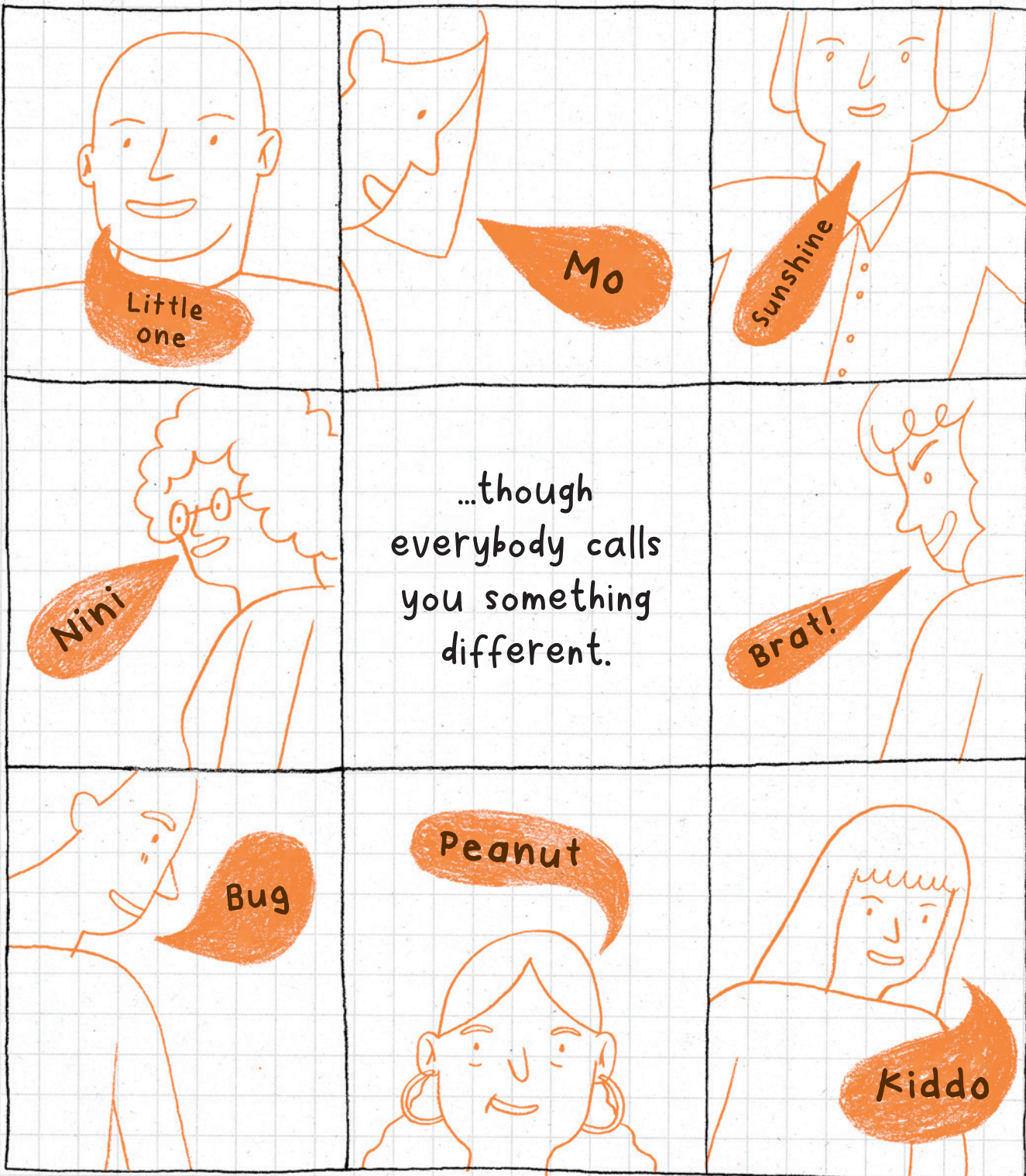
~~Maggie~~

~~Iris~~

~~Julia~~

~~Bea~~

Monica



Even before you started talking properly, you never shut up!



oh oh oh oh
oh oh oh oh

There!

Mummy

six little bunnies

Mama!






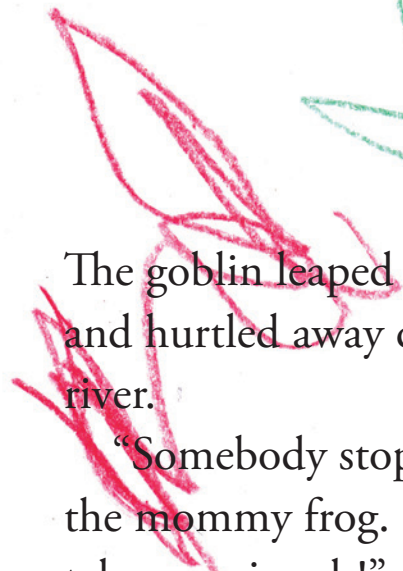
I gave you all the clothes that didn't fit me anymore.

But you just preferred Dad's.

You scribbled all
over my books...



The goblin leaped onto the raft
and hurtled away down the
river.



“Somebody stop him!” cried
the mommy frog. “That thief’s
taken my jewels!”

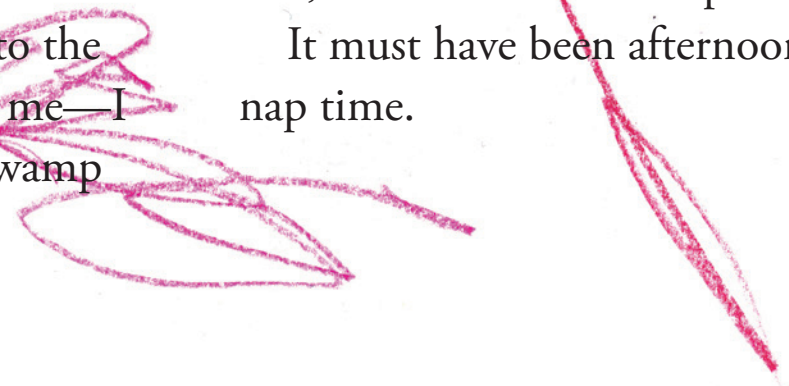
The princess tried to run
along the bank, but soon the
raft was out of sight, and she
gave up.

“The river flows into the
Scarlet Valley. Follow me—I
know a shortcut,” a swamp

creature whispered to her. Its
body was covered in scales, and
it was so heavy that the ground
seemed to tremble with every
step it took.

The princess followed it
silently over the muddy ground,
and they passed many other
swamp animals just like this
one, all of them fast asleep.

It must have been afternoon-
nap time.





...and stuck my
stickers on the cat.



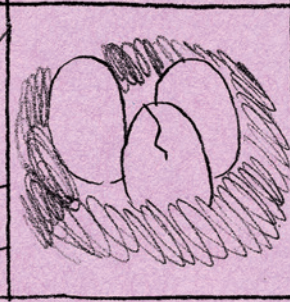
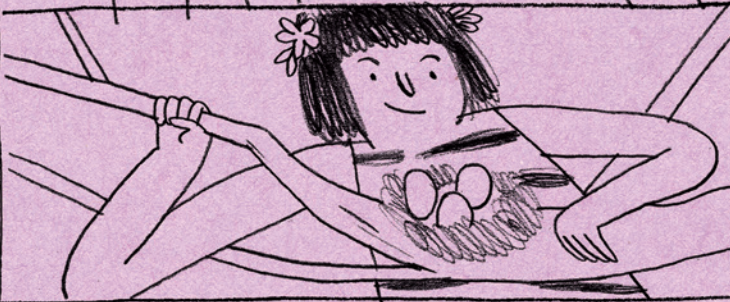
Then you pulled the head off my favorite doll.



I swore that I would never, ever speak to you again!



But later I forgot.





In return, you
destroyed cities...

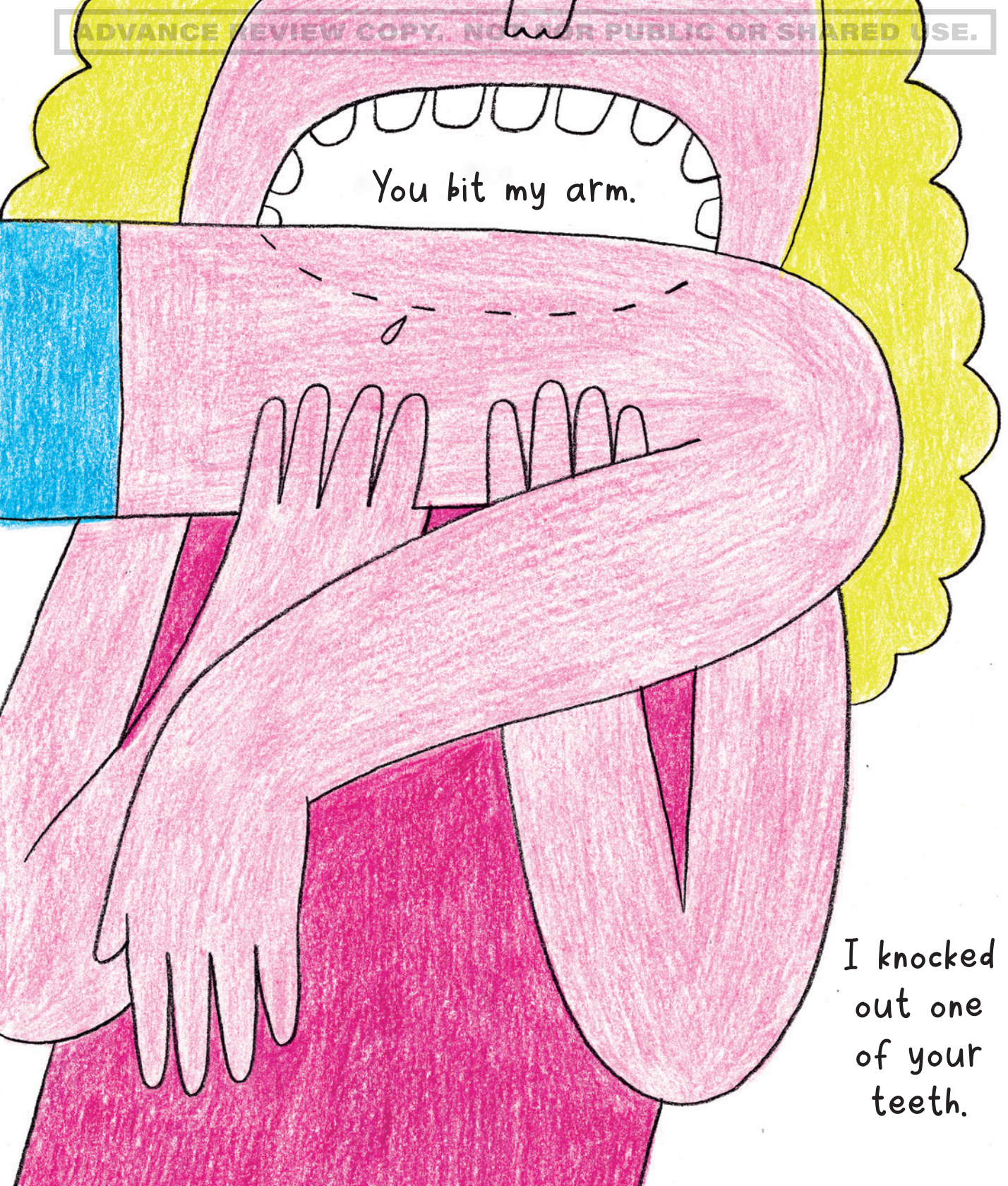


...and blew out candles that were
meant for somebody else.



I had
to share
everything
with you.

Even the chicken pox.



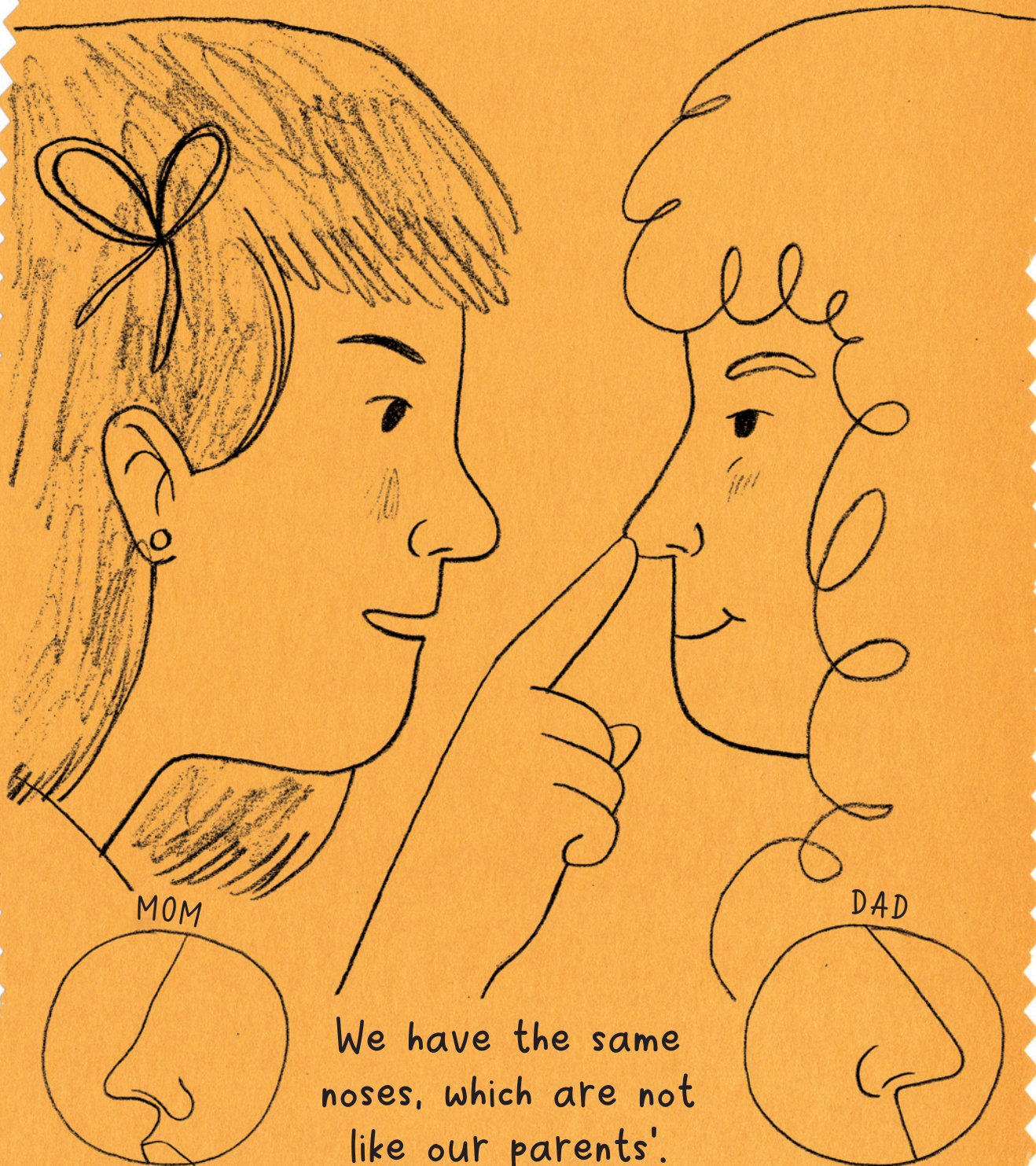
You bit my arm.

I knocked
out one
of your
teeth.



Out of our whole family, you're the
one who looks like me the most.





MOM

DAD

We have the same noses, which are not like our parents'.

I've realized that *sisters* isn't
the same thing as *friends*.

Let go
of me!

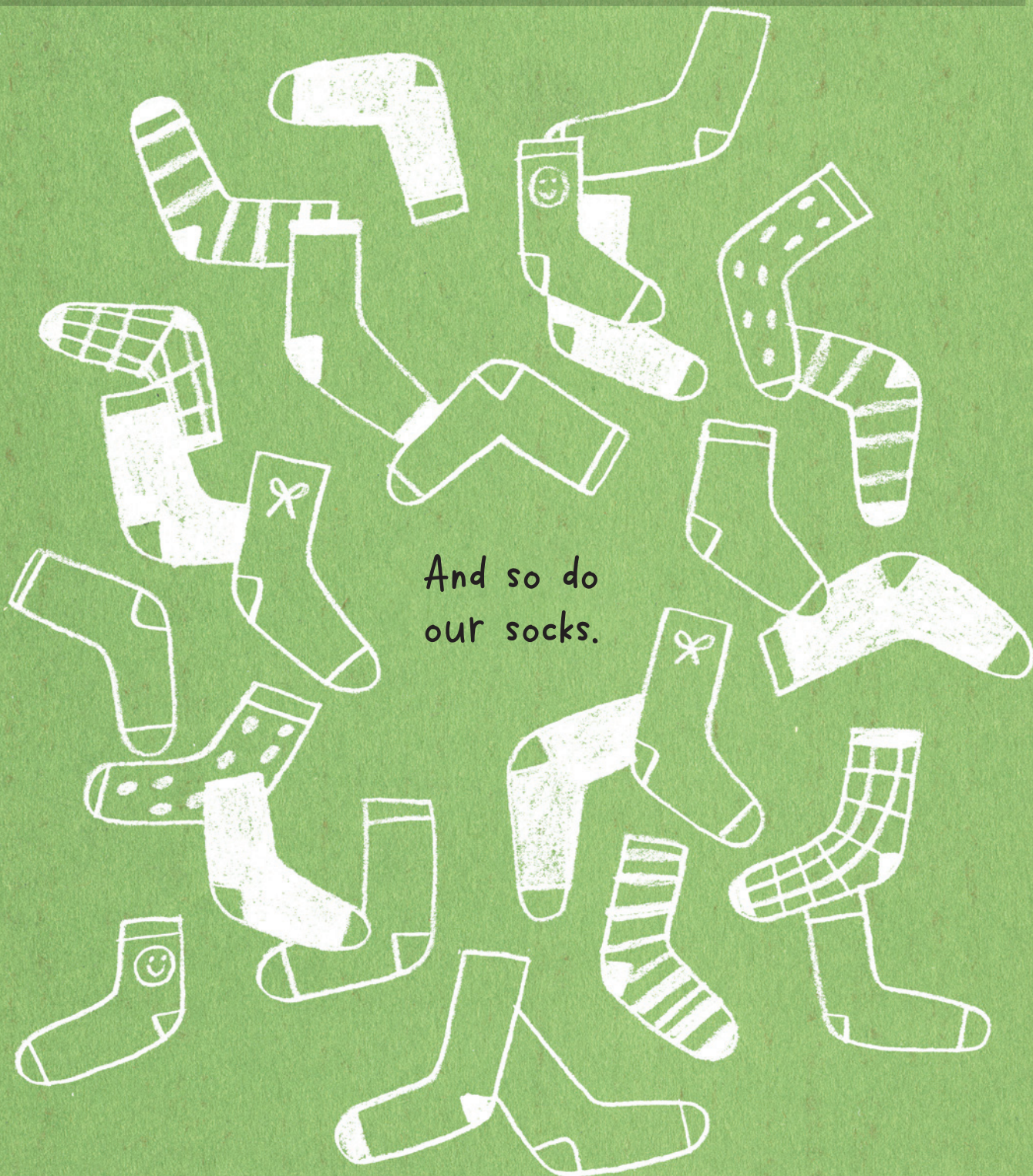


It's not better or worse...just different.





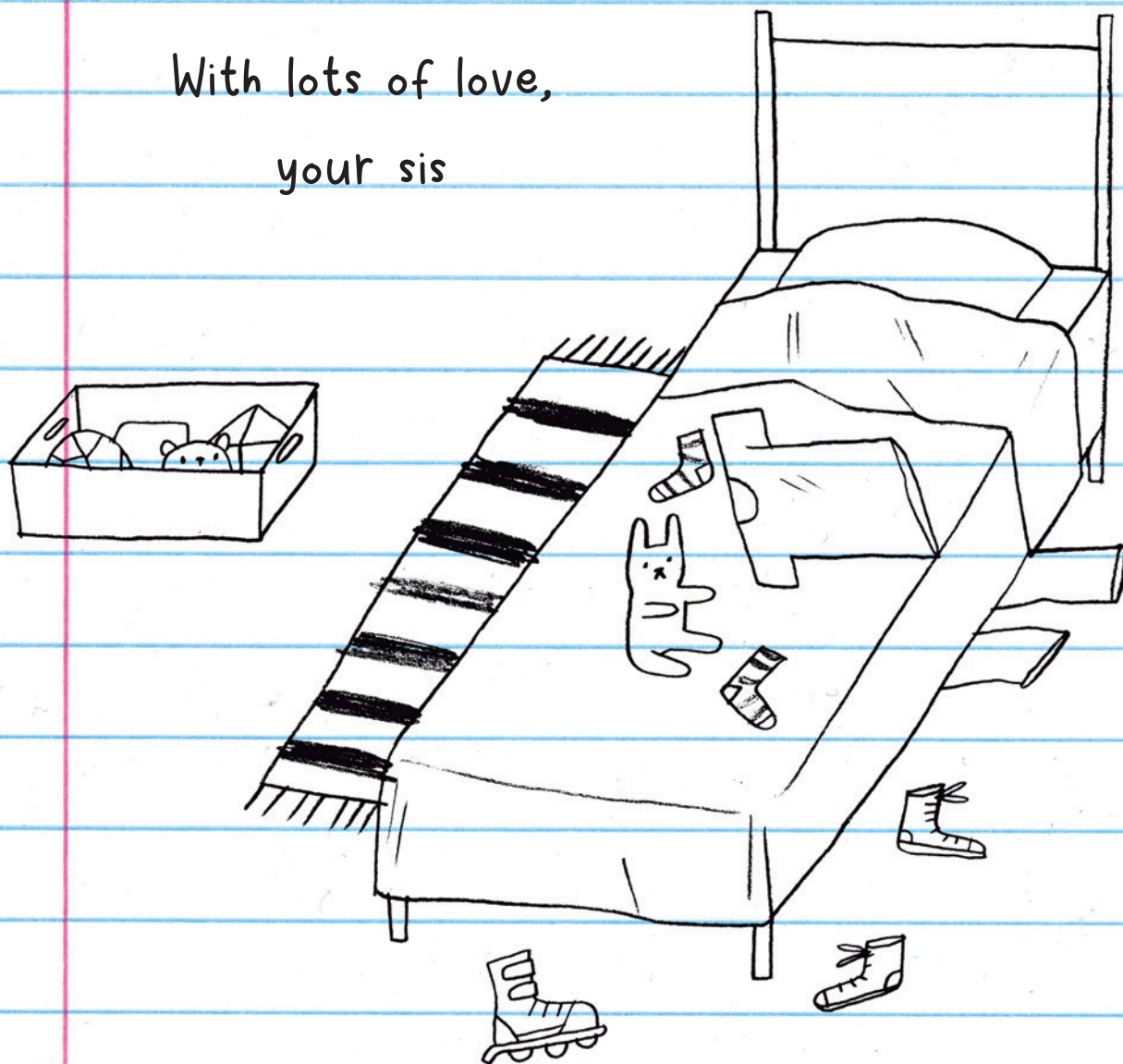
Our stories get all jumbled together.

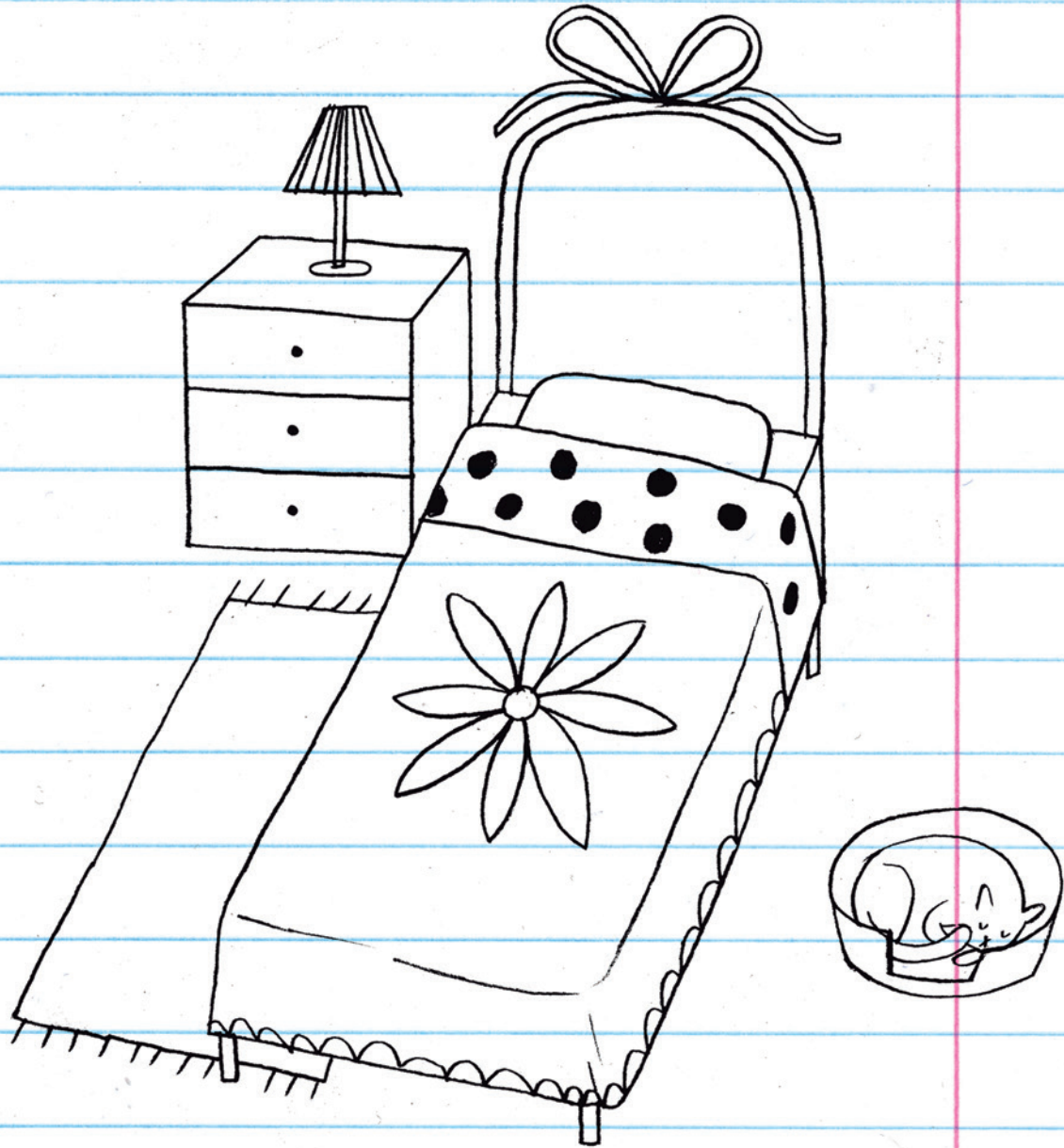


And so do
our socks.

Because you're always there for me to fight
and play with, and I'm always there for you.

With lots of love,
your sis





P.S. Don't ever touch my stuff again.



Joana Estrela is a Portuguese author and illustrator with a degree in communication design from the Faculty of Fine Arts at the University of Porto. Her picture books and graphic novels for young people have been translated into several languages. In 2016 her book *Mana* won the first SERPA International Award for Picture Books. Joana lives in Brussels.